

Département : 87

IM87001661

Aire d'étude : Limoges centre

Commune : Limoges

Adresse : Beaupuy (rue de) 41

Edifice contenant : vinaigrierie Delouis (Ref. : IA87000198). Emplacement : Les deux acétificateurs sont situés à l'étage de l'atelier de fabrication.

Type de dossier : **ensemble ; individuel**

Dénomination : **machines à transformer chimiquement (2) (N°1)**

Précision : **acétificateurs**

Appellation(s) : **Acetator Frings**

Titre courant : **2 machines à transformer chimiquement : acétificateurs
Acetator Frings**

Canton : Limoges-Centre

Cartographie : Lambert2 0515636 ; 0093766

Propriété privée

Dossier de patrimoine industriel (enquête partielle, commune de Limoges) établi en 2002 par Pillet Frédéric (c) Inventaire général, 2002

DESCRIPTION

Catégorie technique : industrie liée à l'alimentation

Structure : matériau d'origine végétale (liquide ; produit fini)

Matériaux et techniques : bois ; métal

Description : Ces deux acétificateurs à vinaigre de vin identiques sont constitués d'une cuve en bois cerclée de métal appelée le tank, d'une capacité de 8000 litres (6000 litres utiles). Chaque cuve est dotée, à l'intérieur, d'un réfrigérant à eau maintenant la température à 30° C et d'un aérateur rotatif répartissant l'air en fines bulles. Cet aérateur permet d'apporter l'air nécessaire aux bactéries responsables de la fermentation acétique qui flottent librement dans le liquide et de supprimer tout support (contrairement à la fermentation sur copeaux). Le vinaigre produit était initialement filtré par des filtres à amiante, abandonnés dès les années 1970 et remplacés par des filtres Strömungsfilter Frings type 10 000 et 15 000 installés en 1984. Le vieillissement du vinaigre (pour l'appellation vieux vinaigre) se fait dans des tonneaux et des cuves en bois, pour une durée minimale d'un an. Chaque acétificateur a une capacité de production journalière de 3 000 litres de vinaigre.

Marques et inscriptions : inscription concernant le fabricant ; plaque signalétique, Inscription concernant le fabricant : Heinrich Frings, Bonn; plaque signalétique : Frings Acetator n°1243, Erbaut 1959 ; plaque signalétique : Frings Acetator n°1339, Erbaut 1964
Etat de conservation : en service

HISTORIQUE

Stade de la création : œuvre de série
Nom de l'atelier : Heinrich Frings (usine)
Lieu d'exécution : lieu d'exécution : Allemagne, Bonn
Datation : 3e quart 20e siècle. 1959 ; 1964

Commentaire : En 1959 et 1964 la société Delouis, alors équipée d'un acétificateur à copeaux Frings, installe ces deux acétificateurs Acetator Frings à fermentation immergée du type H 150 réalisés par le même constructeur allemand (Bonn), Heinrich Frings. Ces deux appareils sont exclusivement réservés à la production de vinaigre de vin rouge.

87 Limoges, 41 rue de Beaupuy

2 machines à transformer chimiquement : acétificateurs Acetator Frings

DOCUMENTATION

Archives de la vinaigrerie Delouis

- Recueil d'instructions des Acetator Frings de 1959 et 1964 :
 - Remarques préliminaires
 - Conditions pour le bon fonctionnement
 - Description de l'appareil
 - Plan et nomenclature
 - Explication de la fermentation immergée, par Friedrich Martens
 - ...

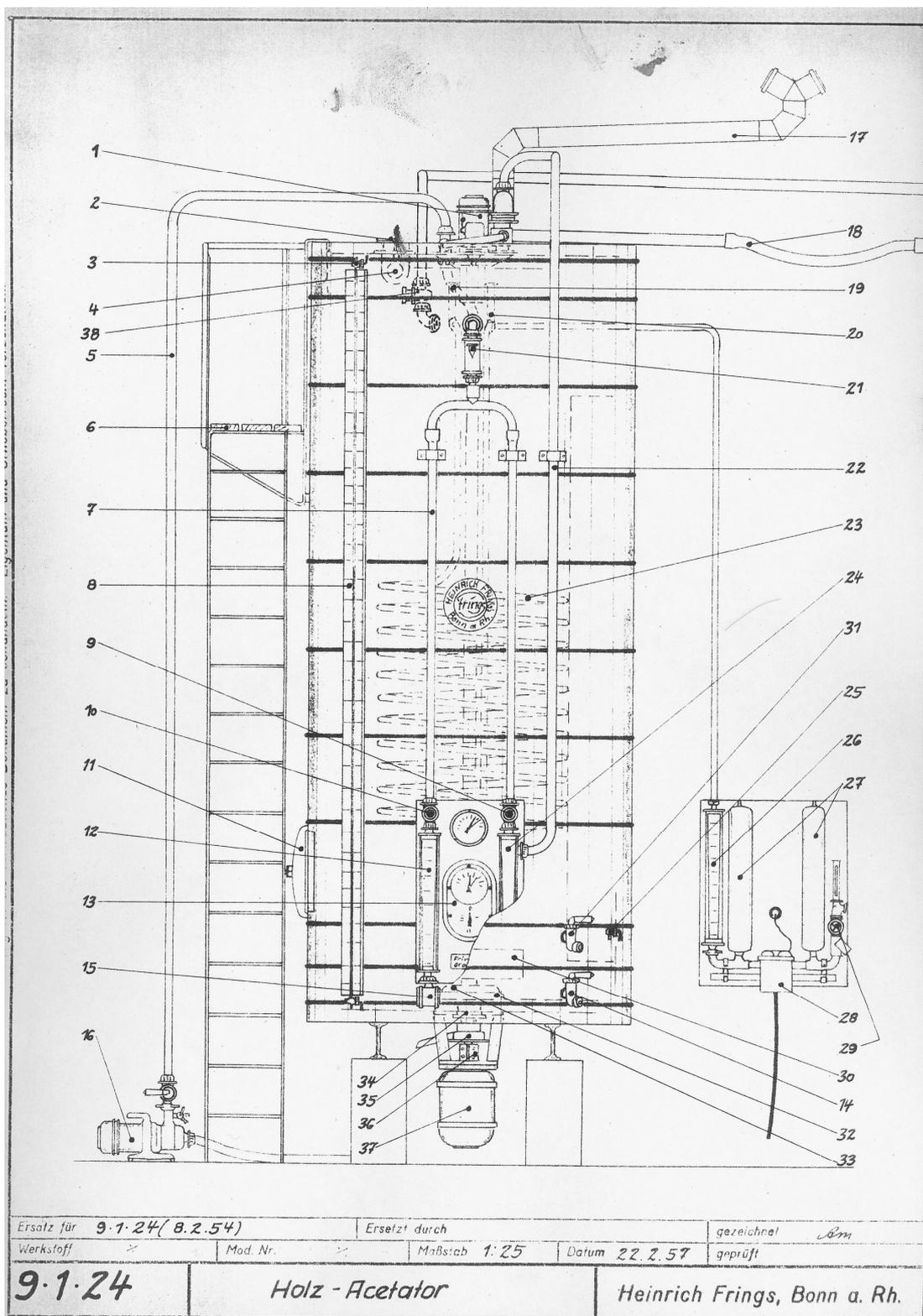
TABLE DES ILLUSTRATIONS

Doc.1	Coupe d'un acétificateur Acétator Frings, jointe dans le recueil d'instruction fourni par le constructeur Heinrich Frings à la vinaigrerie Delouis, pour l'acétificateur n° 1243, type H 150, de 1959.	02870507 NUC
Doc.2	Nomenclature de la coupe d'un acétificateur Acétator Frings, jointe dans le recueil d'instruction fourni par le constructeur Heinrich Frings à la vinaigrerie Delouis, pour l'acétificateur n°1243, type H 150, de 1959.	02870508 NUC
Fig.1	Acétificateur Acétator Frings de 1959 (n° 1243).	02870498X
Fig.2	Acétificateur Acétator Frings de 1964 (n° 1339).	02870499X
Fig.3	Cuves en fibre de verre (premier plan) et en bois desservant les acétificateurs Acetator Frings.	02870500X

2 machines à transformer chimiquement : acétificateurs Acetator Frings

Doc.1 Coupe d'un acétificateur Acétator Frings, jointe dans le recueil d'instructions fourni par le constructeur Heinrich Frings à la vinaigrerie Delouis, pour l'acétificateur n° 1243, type H 150, de 1959.

02870507 NUC



2 machines à transformer chimiquement : acétificateurs Acetator Frings

Doc.2 Nomenclature de la coupe d'un acétificateur Acétator Frings, jointe dans le recueil d'instructions fourni par le constructeur Heinrich Frings à la vinaigrerie Delouis, pour l'acétificateur n°1243, type H 150, de 1959.

02870508 NUC

1 Hauptschlater	main switch	commutateur principal	conmutador principal
2 Kontrollampe "Ein"	control lamp "in"	lampe de contrôle "en" circuit	lámpara de control "conmutado"
3 Korrekturschalter	correction switch	commutateur de correction	conmutador de corrección
4 Kontrollampe "laufende Charge"	control lamp "current cycle"	lampe de contrôle "cycle courant"	lámpara de control "ciclo corriente"
5 Kontrollampe "Ausstoß"	control lamp "discharge"	lampe de contrôle "soutirage"	lámpara de control "descarga"
6 Kontrollampe "Einstoss"	control lamp "charging"	lampe de contrôle "charge-ment"	lámpara de control "carga"
7 Einstoss von Hand	charging by hand	chargement à main	charga a mano
8 Ausstoss von Hand	discharging by hand	soutirage à main	descarga a mano
9 Zeitgeber	timing switch	commutateur de temps	conmutador de tiempo
10 Kontrollampe "Zeitgeber"	control lamp "timing switch"	lampe de contrôle "commutateur de temps"	lámpara de control "conmutador de tiempo"
11 abfallverzögertes Zeitrelais	timing relay	relais de temps	relé de tiempo
12 Drucktaster	pressure key	clé de pression	llave de presión
13 Fernthermometer	control thermometer	thermomètre de contrôle	termómetro de control
14 Mengenschalter "oben"	quantity switch "top"	commutateur de quantité "haut"	conmutador de cantidad "arriba"
15 Mengenschalter "mitte"	quantity switch "middle"	commutateur de quantité "milieu"	conmutador de cantidad "centro"
16 Mengenschalter "unten"	quantity switch "bottom"	commutateur de quantité "bas"	conmutador de cantidad "abajo"
17 Skalenrohr	gauge tube	tube d'échelle	tubo de escala
18 Wasserventil oder Kühlwasser-pumpe	water valve or cooling water pump	vanne à eau ou pompe à eau de réfrigération	válvula a agua o bomba para agua de refrigeración
19 Einstoßpumpe	charging pump	pompe de chargement	bomba de carga
20 Ausstoßpumpe	discharging pump	pompe de soutirage	bomba de descarga
21 Schalter "Entschäumer"	switch "foam breaker"	commutateur "anti-mousse"	conmutador "anti-espuma"
22 Entschäumer	foam breaker	anti-mousse	anti-espuma
23 Schalter "Belüfter"	switch "aerator"	commutateur "aérateur"	conmutador "aerador"
24 Belüfter	aerator	aérateur	aerador
25 Schrittschalter	stepping switch	commutateur progressif	conmutador progresivo
26 Schwimmer	float	flotteur	flotador
27 nicht selbstanlaufende Elektrouhr	electric clock, not self-starting	montre électrique, sans start automatique	reloj eléctricos, sin start automático
28 a) Kontakt vor Ablauf der eingestellten Zeit	contact before adjusted period expired	contact avant temps ajusté expiré	contacto antes de expirado el tiempo ajustado
b) Kontakt nach Ablauf der eingestellten Zeit	contact after adjusted period of time	contact après temps ajusté expiré	contacto después de expirado el tiempo ajustado
c) Kontakt bei Magnetanregung	contact by magnetic impulse	contact par impulsion magnétique	contacto por impulsión magnética
29 Dreiphasenwächter	threephase control relay	relais de contrôle triphasé	relé de control trifásico
30 Beleuchtung	illumination	éclairage	alumbrado
31 Programmschalter	programme switch	commutateur de programme	conmutador de programa
32 Schalter "Einstoß mit Kühler" "Einstoß ohne Kühler"	switch "charging with cooling" "charging without cooling"	Commutateur "chargement sans réfrigération" "chargement avec réfrigération"	conmutador "carga con refrigeración" "carga sin refrigeración"
33 Schütz nur bei 2" Wasser-tafel	remotely controlled electric switch only for 2" cooling water fittings pannel	commutateur électrique télé-commandé seulement pour tableau d'armatures 2" pour eat de réfrigération	conmutador eléctrica controlado a distancia solamente por 2" cuadro de fittings para agua de refrigeración
34 Schalter "Ausstoß mit Kühlung" "Ausstoß ohne Kühlung"	switch "discharging with cooling" "Discharging without cooling"	commutateur "soutirage avec réfrigération" "soutirage sans réfrigération"	conmutador "descarga con refrigeración" "descarga sin refrigeración"

20. SEP. 1963

10-15-93-1.3

Heinrich Frings, Bonn

Fig.1 Acétificateur Acétator Frings de 1959 (n° 1243).

Ph. Inv. Ph. Rivière
02870498X

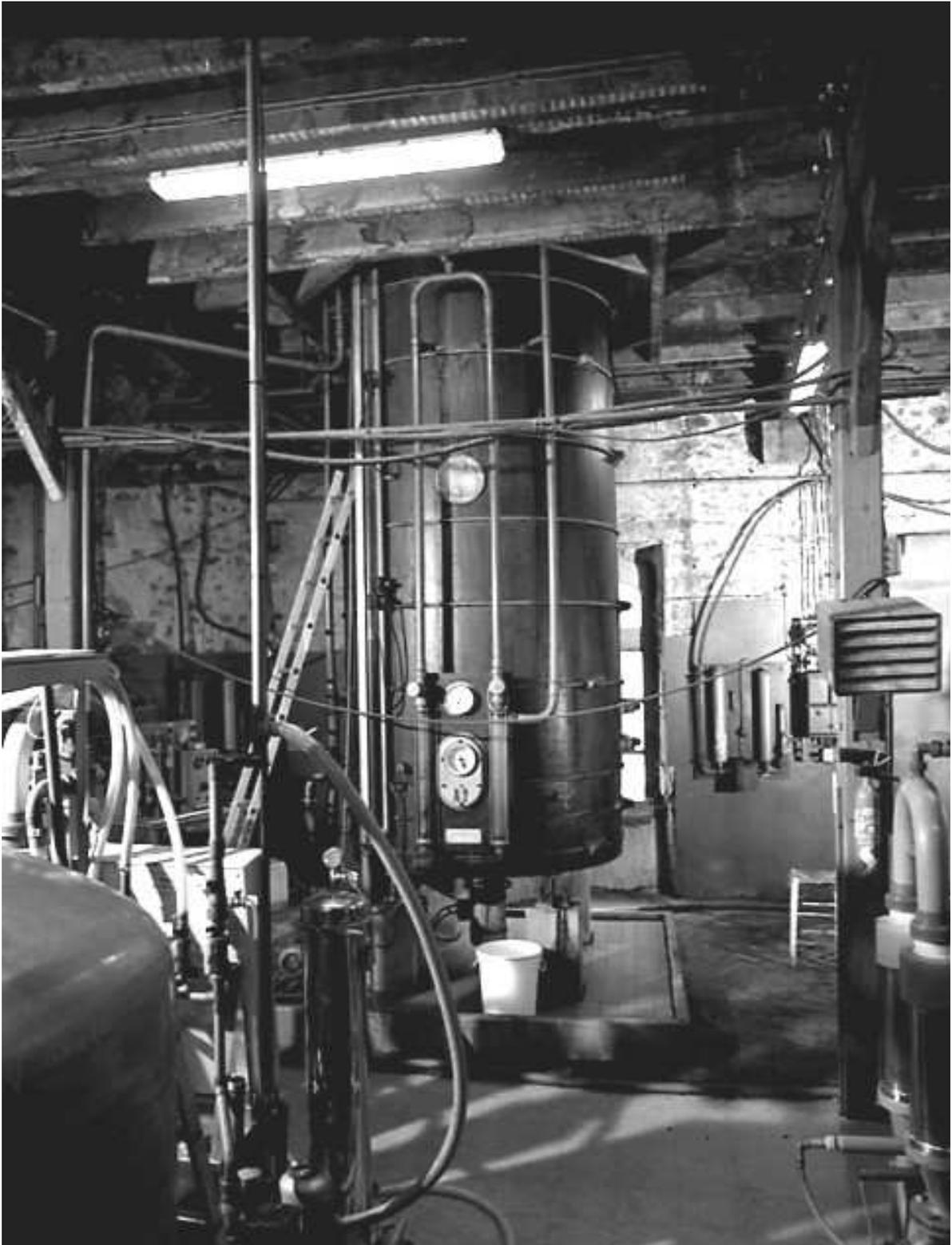


Fig.2 Acétificateur Acétator Frings de 1964 (n° 1339).

Ph. Inv. Ph. Rivière
02870499X



Fig.3 Cuves en fibre de verre (premier plan) et en bois desservant les acétificateurs Acetator Frings.

Ph. Inv. Ph. Rivière
02870500X

